



**Difi**

Direktoratet for  
forvaltning og ikt

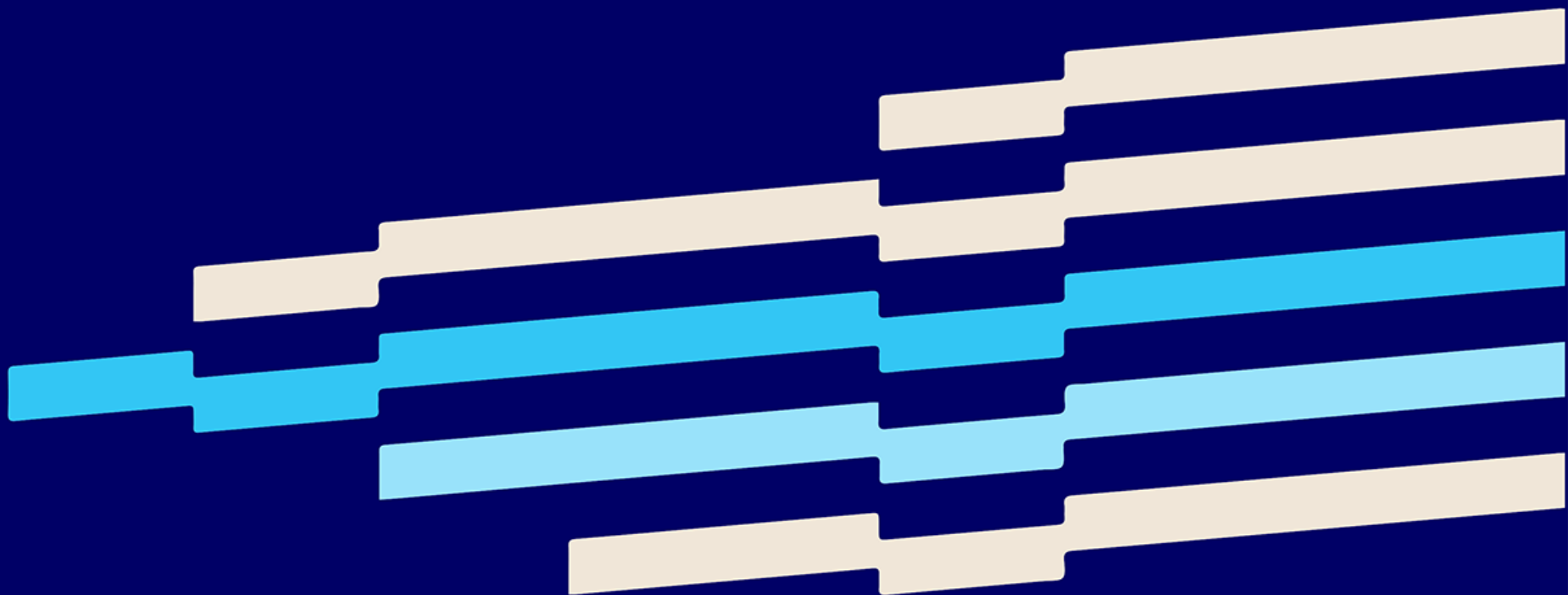
# Oversettelsesminner – personvern og konfidensialitet

—

Øyvind Grinde

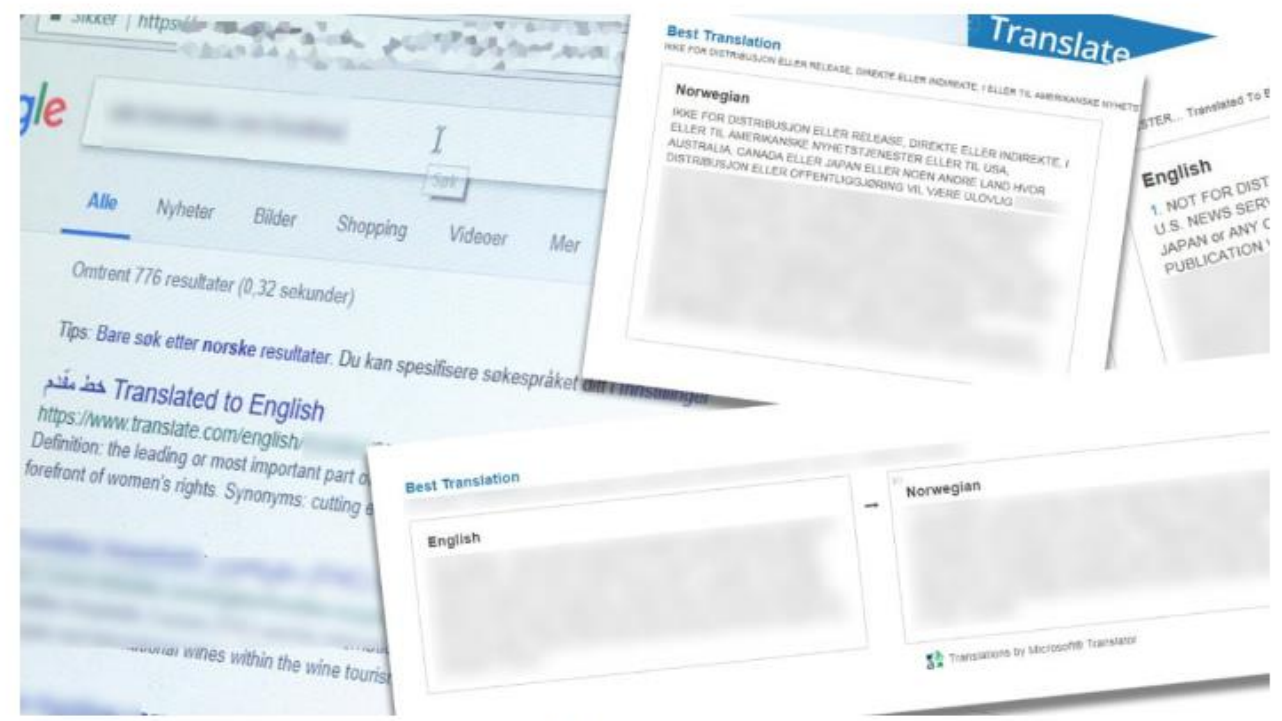
Seksjonssjef

20. november 2018



# Slår alarm om oversettingsside: Passord og kontrakter ligger åpent på nettet

Sensitiv informasjon som har blitt oversatt i en populær digital oversettingstjeneste har blitt lagret i nettskyen og dermed vært søkbar i Google. Tekna advarer norske myndigheter, selskaper og privatpersoner mot naiv bruk av nettstedet.



- Line Tomter**  
Journalist
- Martin H. W. Zondag**  
Journalist
- Øyvind Bye Skille**  
Journalist

Publisert 3. sep. 2017 kl. 17:00

! Artikkelen er mer enn ett år gammel.

ÅPENT: Ved hjelp av enkle Google-søk er det mulig å finne tekst og dokumenter som er oversatt ved hjelp av nettsiden Translate.com. Tekna og NRK har uavhengig av hverandre funnet flere eksempler på oversatt tekst som ikke er ment for offentligheten.

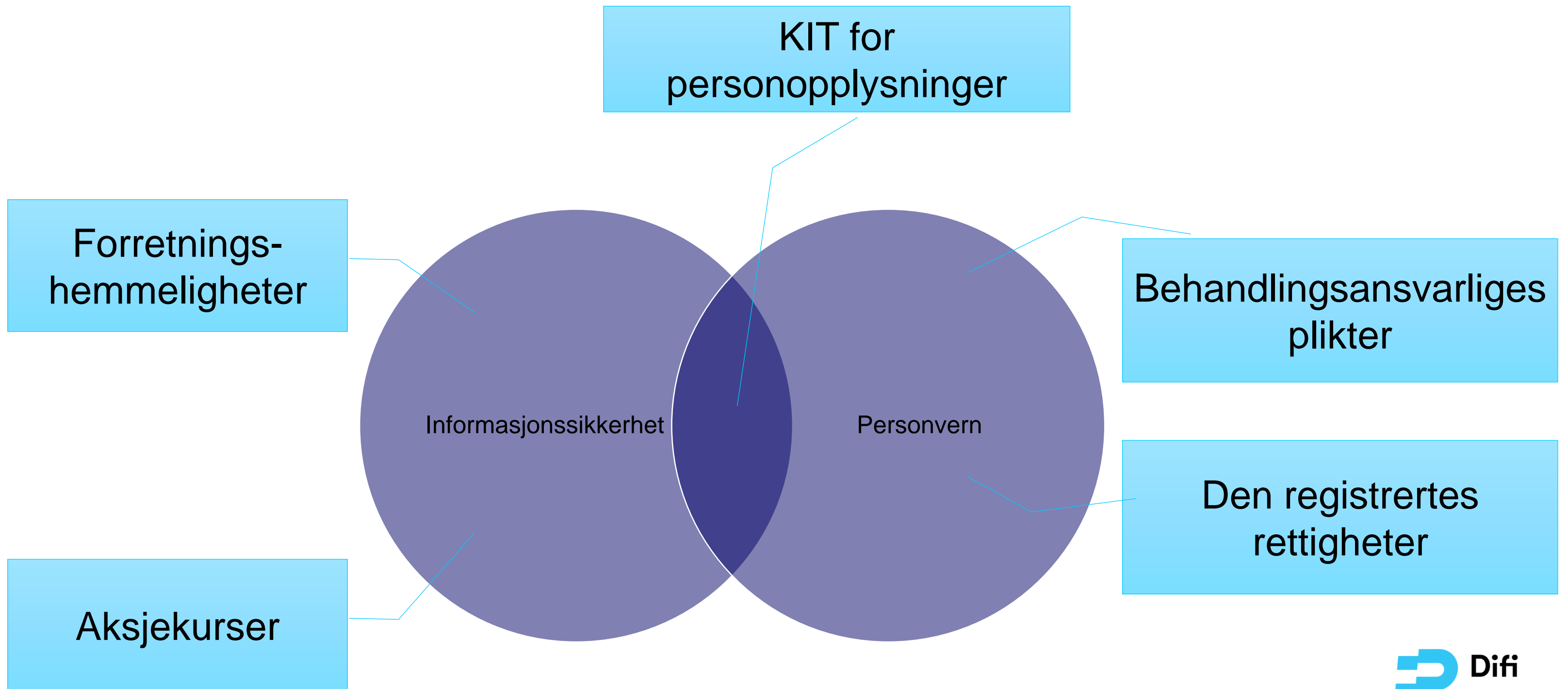
FOTO: SKJERMDUMP / GOOGLE/TRANSLATE.COM

# Informasjonssikkerhet

- Konfidensialitet
  - Informasjon blir **ikke kjent** for uvedkommende
- Integritet
  - Informasjon blir **ikke endret** utilsiktet eller av uvedkommende
- Tilgjengelighet
  - Informasjon **er tilgjengelig** ved behov



# Personvern og informasjonssikkerhet



# Hvilken informasjon behandler dere?

- Bare åpne data
- Personopplysninger
- Forretningshemmeligheter
- Helseopplysninger
- Sikkerhetsgradert informasjon
  
- Taushetsplikt og unntatt offentlighet
  - Forvaltningsloven, offentlighetsloven og særlovgivning.



Spør Kari






# Kommune-Kari



Tolkespråk

Koster det noe

Tolketjenesten i Bergen 



Do you speak English?

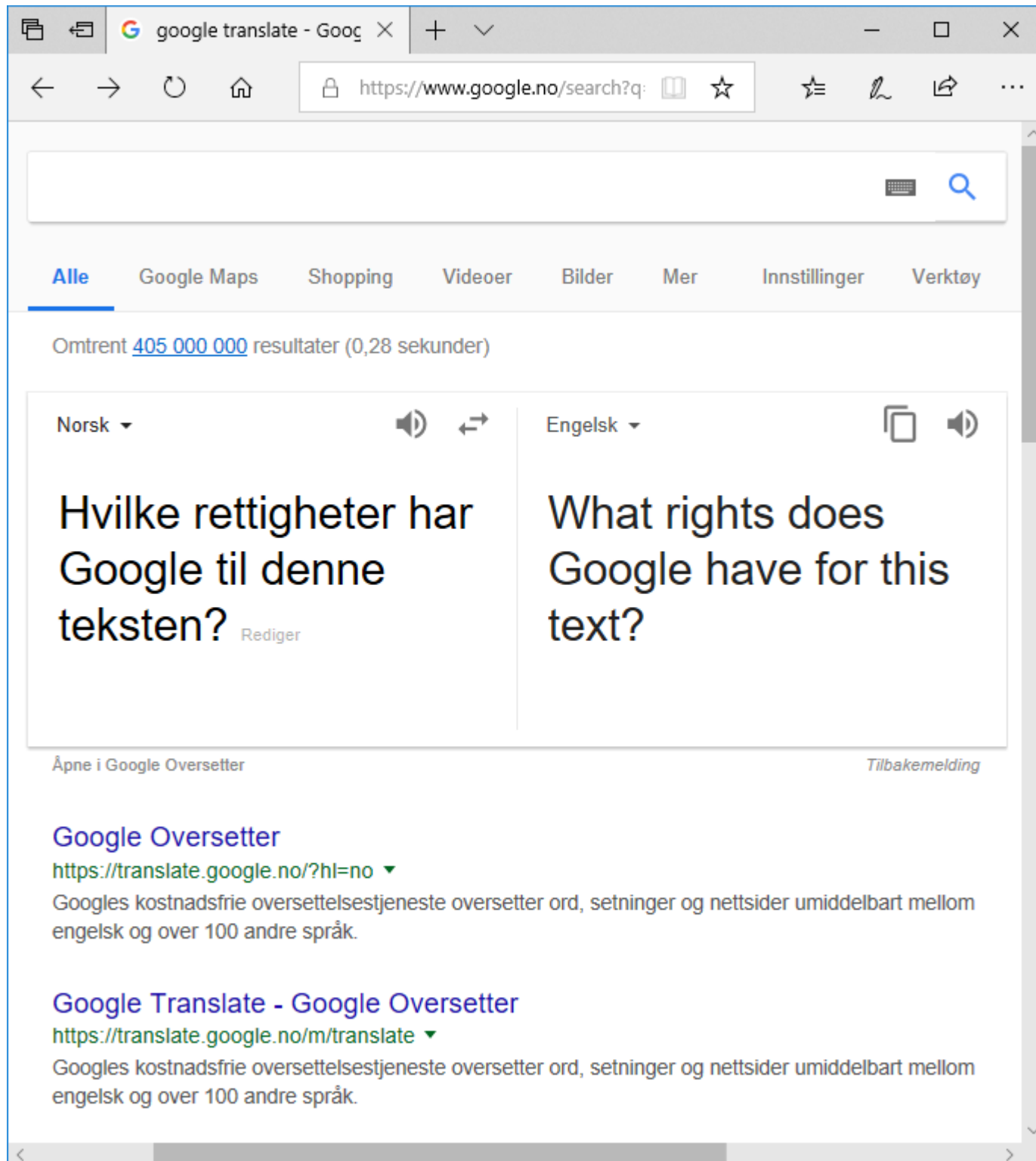
Jeg forstår en del engelsk,  
men har foreløpig ikke lært  
å snakke det!

Skriv spørsmålet ditt her

0 / 110

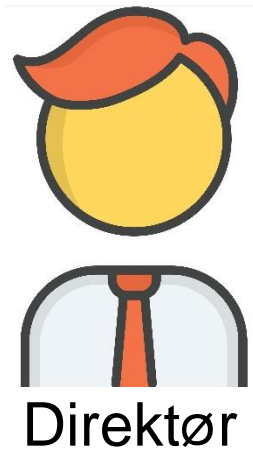


# Lisenser på åpne tjenester

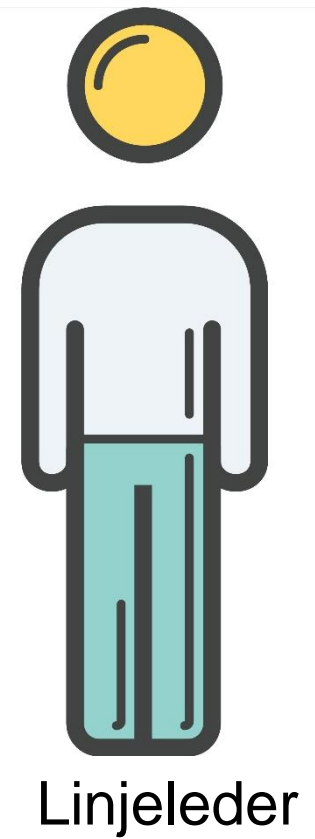


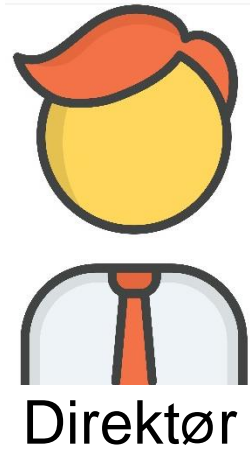
- When you upload, submit, store, send or receive content
- you give Google a worldwide license to
- publicly display and distribute such content.
- This license continues even if you stop using our Services
- Make sure you have the necessary rights to grant us this license for any content that you submit to our Services.





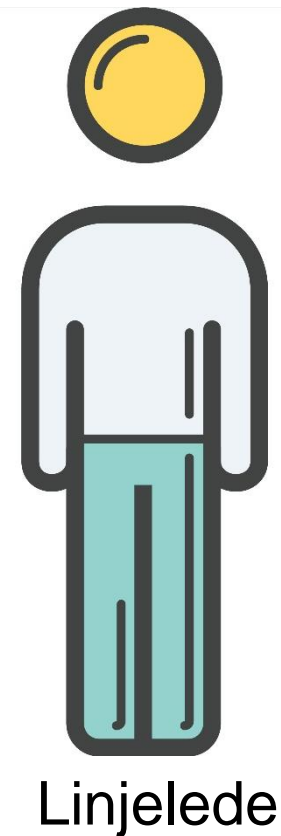
Hvem har ansvar for hva?





Ansvarlig for styring og kontroll på informasjonssikkerhet (og alle andre mål for virksomheten)

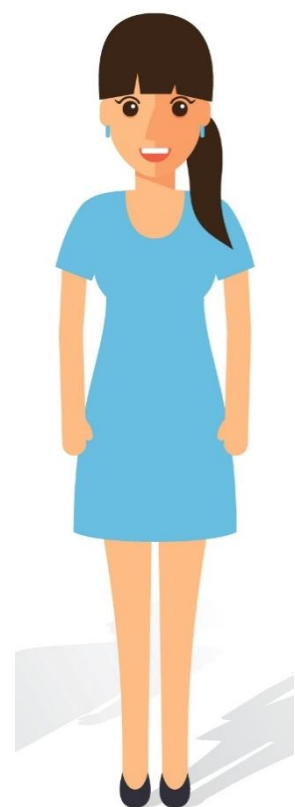
Ansvarlig for å løse sine arbeidsoppgaver på en effektiv måte





Direktør

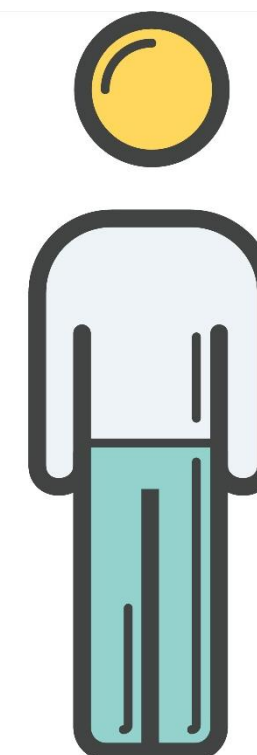
Ansvarlig for styring og kontroll på personvern og informasjonssikkerhet (og alle andre mål for virksomheten)



Bindeleddet er internkontroll

Fagansvarlig personvern og informasjonssikkerhet

Ansvarlig for å løse sine arbeidsoppgaver på en effektiv måte



Linjeleder



# Risikovurdering

- Linjelederen vet hvilken informasjon som behandles, og hvor viktig den er.
- Hva kan gå galt?
- Lett eller grundig vurdering?
- Linjeleder er ansvarlig. Fagansvarlig informasjonssikkerhet støtter.
- Risikohåndtering
  - Lukke avvik (redusere risiko)
  - Løfte til riktig nivå i linjen (akseptere risiko)

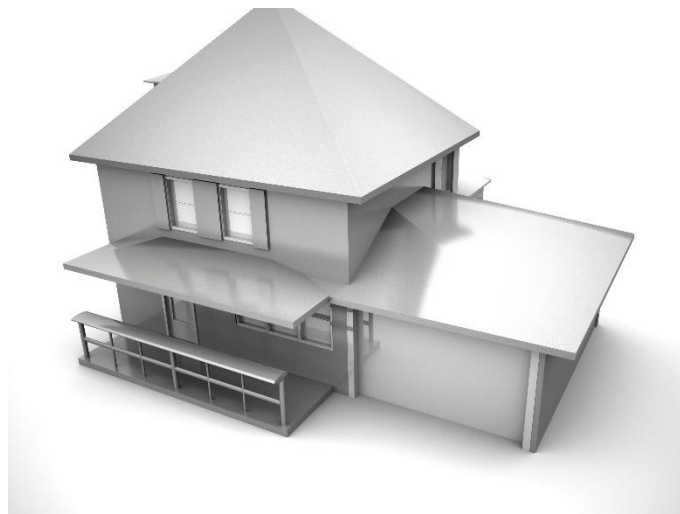




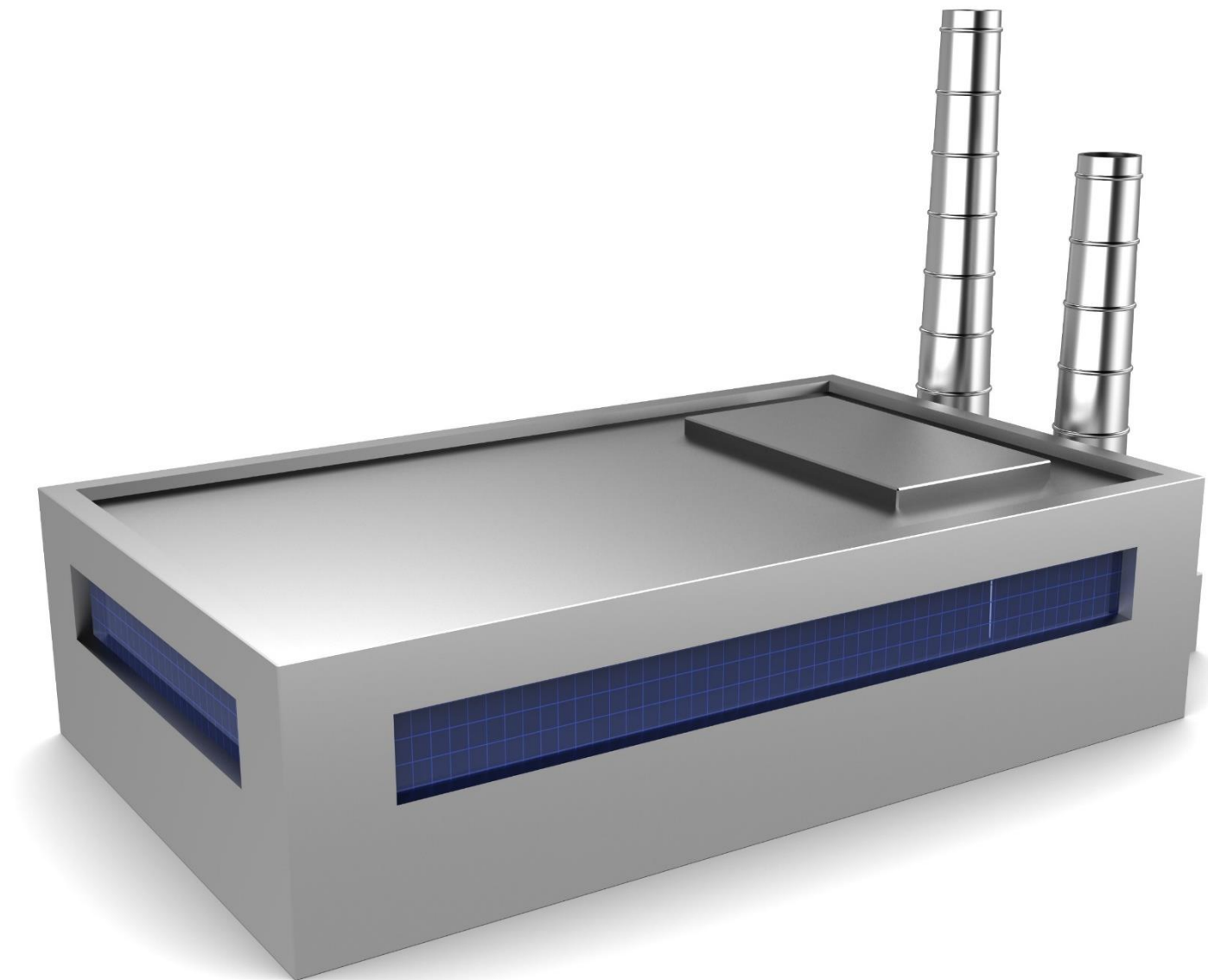
# Kan alt behandles i skyen?

Politisk ønske om økt bruk av skytjenester

# Er det forsvarlig å sette det ut?



Eget hus

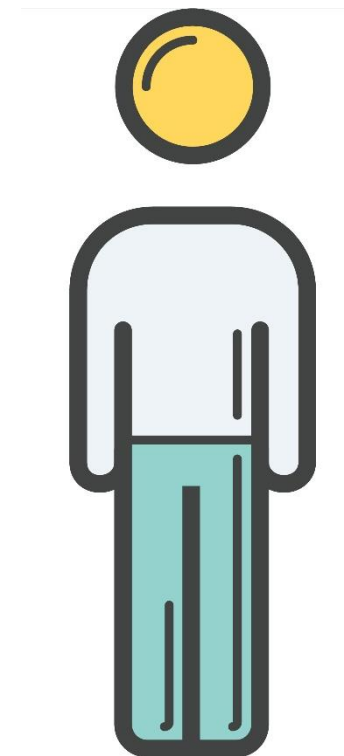


Leverandør



# Oppfølging av leverandør

- Hvor sikker må jeg være på at leverandøren leverer det han sier?
  - Er det nok å bare stole på leverandøren?
  - Lese detaljert dokumentasjon?
  - Gjennomgang av systemet?
  - Sertifisering?



# Hvordan gjør vi det i praksis?

- Beskriv behovene dine, inkludert spesifikke behov for informasjonssikkerhet som for eksempel:
  - Krav til hvordan informasjonen skal slettes
  - Krav til kommunikasjon mellom kunde og leverandør
- Gjør en anskaffelse
- Inngå kontrakt basert på:
  - Avtale om løpende tjenestekjøp over internett - Statens standardavtaler for IT-anskaffelser (SSA-L)
- Inngå databehandleravtale
- Oppfølging av leverandør er å følge opp at leverandøren leverer i henhold til kontrakten. Viktig verktøy er tjenestenivåavtalen (SLA).

# Oppsummering

- All informasjon kan behandles hos eksterne leverandører
  - Noe informasjon må lagres i Norge.
  - Noe er enklere innenfor EU.
- Sikkerheten kan være bedre hos eksterne
  - Dette kommer an på avtaler og oppfølging
- Velg effektive løsninger og gi oss gode oversettelser!
- Difi – informasjonssikkerhet:  
<https://infosikkerhet.difi.no>



